

Gaudete

Piae cantiones

The refrain and verse lyrics are based primarily on *Piae Cantiones* (1582), a collection of medieval hymns compiled by Jaakko Finno (1540-1588), and additionally the second edition (1625). The notes are the same in both editions, but the original does not contain musical notation. The second edition adds sharps to all soprano G notes; in addition tenor's 13th note (B, *Ma-*) is raised. The tenor line of *Gaudete* matches Luther's hymn *Danket dem Herren, denn er ist so freundlich*. The accidentals in this edition follow the convention shown in keyboard tabulations for *Danket dem Herren*, where only the last soprano note has a sharp and the tenor has no accidentals.

The verses do not have a melody written in *Piae cantiones*, but the third verse starting with *Ezechielis porta* matches the text in a song with the same name, in *Jistebnice Gradual* (c. 1450) and *Cantional* (1420). In this edition, the melody in *Jistebnice Gradual* is employed, which is then modally aligned with the refrain in *Piae cantiones*. For more information on the medieval sources, see e.g. <https://www.earlymusicsources.com/youtube/gaudete> and *The New Oxford Book of Carols* (2nd edition, 1998).

In this edition, also the Finnish translation of the lyrics by Hemminki of Masku (ca. 1550-1619) is presented, as published in *Vanhain Suomen maan piispain ja Kircon Esimiesten Latinan kielised laulud* (1616). On page 3, the lyrics are reproduced alongside with the previously mentioned refrain and verse melodies; On page 4 the Finnish lyrics are aligned with the melodies as interpreted by the editor, for easier reading for non-Finnish readers and those not accustomed to reading blackletter text.

The sources do not specify presentation instructions, but in current practice this piece is sung as the refrain first, and then each verse followed by the refrain.

Gaudete

Piae cantiones

Discantus

Altus

Tenor

Bassus

Gau - de - te, gau - de - te Chri - stus est na - tus ex Ma - ri - a vir - gi - ne, gau - de - te.

Gau - de - te, gau - de - te Chri - stus est na - tus ex Ma - ri - a vir - gi - ne, gau - de - te.

Gau - de - te, gau - de - te Chri - stus est na - tus ex Ma - ri - a vir - gi - ne, gau - de - te.

Gau - de - te, gau - de - te Chri - stus est na - tus ex Ma - ri - a vir - gi - ne, gau - de - te.

Tempus adest gratiæ, hoc quod optabamus,
Carmina læticiæ devotè reddamus.

Deus homo factus est Natura mirante,
Mundus renovatus est à Christo regnante.

Ezechielis porta clausa pertransitur,
Unde lux est orta, salus invenitur.

Ergo nostra concio psallat iam in lustris,
Benedicat Domino, salus Regi nostro.

Verse

(8)

Gaudete

suom. Hemminki Maskulainen

Piae cantiones

Discantus

Altus

Tenor

Bassus

Gau - de - te, gau - de - te Chri - stus est na - tus ex Ma - ri - a vir - gi - ne, gau - de - te.

Gau - de - te, gau - de - te Chri - stus est na - tus ex Ma - ri - a vir - gi - ne, gau - de - te.

Gau - de - te, gau - de - te Chri - stus est na - tus ex Ma - ri - a vir - gi - ne, gau - de - te.

Gau - de - te, gau - de - te Chri - stus est na - tus ex Ma - ri - a vir - gi - ne, gau - de - te.

Groideam ja reimuideam:

Christus on ilmandun/

Mo virsü veisadeam/

Meidžest on hân šyndyn.

Râšis on armon aica/

Jota halan olem:

Imalan pyhä Voica/

Ulas astui puolem.

Jumal tullu Ihmijez/

Vaſtan luonon juozuu/

Se Engeleill on ihmex/

Mailman vudhistuzex.

Ezechielin fuljett oui/

Jo nyt lâpidž kâedhân/

Eiit valkius vlosleui/

Josta autuus saadhan.

Eiis meidhân cocourem/

Herrall veijat mahſa/

Uldain ain ylištugen/

Guin cuſin meišt taita.

Verse

(8)

Gaudete

suom. Hemminki Maskulainen

Piae cantiones

Discantus

Altus

Tenor

Bassus

I - loid - cam ja rei - muid - cam: Chri - stus on il - man - dun

I - loid - cam ja rei - muid - cam: Chri - stus on il - man - dun

I - loid - cam ja rei - muid - cam: Chri - stus on il - man - dun

I - loid - cam ja rei - muid - cam: Chri - stus on il - man - dun

I - lo vir - sii vei - sad - cam Neid - zest on hän syn - dyn.

I - lo vir - sii vei - sad - cam Neid - zest on hän syn - dyn.

I - lo vir - sii vei - sad - cam Neid - zest on hän syn - dyn.

I - lo vir - sii vei - sad - cam Neid - zest on hän syn - dyn.

Verse

(8)

1. Kä - sis on ar - mon ai - ca_____ Jo - ta ha - lan o - lem:
 2. Ju - mal tul - lu lh - mi - sex_____ Vas - tan luo - non juo - xuu
 3. E - ze - chie - lin sul - jett o - vi Jo nyt lä - pidz käed - hän
 4. Siis meid - hän co - co - u - xem_____ Her - rall vei - sat mah - ta

(8)

J - ma - lan py - hä Poi - ca_____ A - las as - tui puo - lem.
 Se En - ge - leill on ih - mex_____ Mail - man uu - dhis - tu - xex.
 Siit val - ki - us u - los - le - vi Jos - ta au - tuus saad - han.
 An - dain ain y - lis - tu - xen_____ Cuin cu - kin meist tai - ta.